

LA SCÈNE POÉTIQUE CYCLE DE POÉSIE PARLÉE

**23 NOVEMBRE 2011
18H30
THÉÂTRE KANTOR,
ENS DE LYON
(ENTRÉE LIBRE)**

**AVEC:
FIONA SAMPSON (GB)
&
VALÉRIE ROUZEAU (F)
&
STEPHEN ROMER (GB)**

École normale supérieure (ENS) LYON
15, parvis René Descartes,
Lyon 7^e arr.
métro Debourg, ligne B
tel : 06 21 11 22 54

Fiona Sampson, musicienne de formation, puis linguiste et poète, est aussi traductrice et éditrice, et vit dans la campagne pas très loin d'Oxford. Lauréate de nombreux prix, en Grande-Bretagne mais aussi, par exemple, en Macédoine (Slaten Prsten, 2004), elle dirige la très ancienne revue de poésie Poetry Review, sur Londres, et traduit régulièrement des poètes des pays de l'Est vers l'anglais. Elle est aussi, actuellement, «Distinguished Writer» de l'université de Kingston, et membre du jury du Prix Griffin. Elle est traduite dans plus de trente langues et membre du Conseil de la Royal Society of Literature. Dernières publications —→ *Percy Bysshe Shelley*, Faber editor, 2011 *Music Lessons : The Newcastle Poetry Lectures*, Faber, 2011 *Rough Music*, Carcanet, 2010

Valérie Rouzeau a publié une douzaine de livres et plaquettes de poèmes. Elle est par ailleurs traductrice de Sylvia Plath dont elle a fait paraître *Arbres d'hiver / La Traversée* (Poésie/Gallimard, 1999 avec Françoise Morvan et Sylvie Doizelet) ainsi qu'une monographie aux éditions Jean-Michel Place: *Un Galop infatigable* (2003). Elle a également traduit la biographie que Diane Middlebrook a consacrée au mariage de Sylvia Plath et Ted Hughes, *Son mari* (Phébus, 2006), un choix de textes du photographe Duane Michals et un conte de fées de Christopher Logue illustré par Wayne Anderson, *Ratsmagic*, pour les éditions Robert Delpire (2008 et 2009). Ses traductions d'*Ariel* de Sylvia Plath et d'une partie des *Poèmes* (1957-1994) de Ted Hughes (l'autre partie étant traduite par Jacques Darras) ont paru chez Gallimard en 2009. Valérie Rouzeau est aussi trois fois par an rédactrice en chef de la revue *dans la lune* créée en 2004 avec Michel Fréard, petite revue de poésie destinée aux 5 à 117 ans, «garantie 100% décarémélisée». Enfin, les éditions de la Table Ronde ont réédité en février 2010 *Pas revoir* et *Neige rien* dans leur collection de poche «la petite vermillon». Publications —→ *Quand je me deux*, Le Temps qu'il fait, 2009 *Mange-Matin*, l'idée bleue, 2008 *Apothecaria*, Wigwam, 2007 *Va où*, Le Temps qu'il fait, 2002 *Neige rien*, Unes, 2000 *Pas revoir*, le dé bleu, 1999

Stephen Romer vit près de Tours où il enseigne la littérature anglaise à l'université, après des études à Cambridge et à Paris. Il a traduit vers l'anglais de nombreux poètes français, dont Yves Bonnefoy et Jacques Dupin, mais aussi (avec Jennie Feldman dans l'anthologie *Into the Deep Street : 7 Modern French Poets*) : Jean Follain, Henri Thomas, Philippe Jaccottet, Jacques Réda, Paul de Roux, Guy Goffette et Gilles Ortlieb. Il a également traduit trois «chapitres» des *Cahiers* de Paul Valéry, (Leyden : Peter Lang 2005, 2010). Il a écrit à plusieurs reprises sur des poètes français du XIX et XX^e siècles dans le *Times Literary Supplement* et d'autres journaux littéraires. Sa traduction, avec introduction, de *L'Arrière-pays* de Yves Bonnefoy va paraître au printemps prochain (2012). Cinq poèmes de Stephen Romer paraissent (en traduction française) dans la revue *Europe* en octobre 2011, dans un dossier consacré à Paul de Roux. Il est lui-même traduit en français, entre autres, par Valérie Rouzeau. Publications —→ *Yellow Studio*, Carcanet / Oxfordpoets, 2008 *Tribute*, Carcanet / Oxfordpoets, 1998 *Plato's Ladder*, Carcanet / Oxfordpoets, 1992 *Idols*, Carcanet / Oxfordpoets, 1986

La Scène Poétique est un cycle de poésie parlée proposé par Patrick Dubost en collaboration avec le Centre d'Études et de Recherches Comparées sur la Création (CERCC) dirigé par Eric Dayre et avec les affaires culturelles de l'ENS.

